

<<哈姆莱特>>

图书基本信息

书名：<<哈姆莱特>>

13位ISBN编号：9787802067745

10位ISBN编号：780206774X

出版时间：2009-5

出版时间：光明日报

作者：威廉·莎士比亚

页数：118

字数：110000

译者：朱生豪

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;哈姆莱特&gt;&gt;

## 前言

1564年4月23日，莎士比亚出生于英国内地小城镇沃里克郡斯特拉特福镇的一个富裕市民家庭，父亲是这个镇的镇长。

他从小就被送入文法学校学习。

然而，好景不长，他的家庭逐渐走向衰落，正在文法学校就读的他作为家中长子也只好在次年结束自己的学生生涯，并逐渐担负起家庭生活的重担。

大约在20岁的时候，迫于生活的压力，莎士比亚跟随来他家乡献艺的戏班前往伦敦谋生。

一开始，他只能在剧院充当低贱的杂役，偶尔才有机会顶替一个角色，上台露一下脸。

在对戏剧艺术逐渐熟悉起来以后，他于1590年开始向人们展示其在戏剧创作上的才华。

从此，莎士比亚脱颖而出，也为自己的终生事业开拓出一条光明大道。

从1590年至1612年，莎士比亚共创作了37部戏剧，包括历史剧、悲剧、喜剧各10部，问题喜剧3部，传奇剧4部。

其中最主要的代表作品是《哈姆莱特》、《奥塞罗》、《李尔王》和《麦克白》这“四大悲剧”，此外还有《罗密欧与朱丽叶》、《威尼斯商人》等。

大约在1612年前后，莎翁告别伦敦，回到自己的家乡安度晚年。

四年后，也就是1616年4月23日，他永远地长眠于故乡的“圣三-教堂”，享年52岁。

《哈姆莱特》这部悲剧创作于1601年。

作品取材于12世纪的丹麦宫廷历史，讲述了丹麦年轻王子哈姆莱特为父报仇、杀死叔父，并最终在宫廷决战中中毒剑身亡的故事。

乐观的丹麦王子哈姆莱特一直视自己的父王为偶像，视自己的父母为模范夫妻。

然而，世事难料，父王暴卒、母后改嫁他人这一晴天霹雳突然向他袭去，于是，在复仇这一主题还未展现之前，读者就看到一个失去了对人生的一切信仰和希望，失去了精神上的支撑点的哈姆莱特。

按理说，一个怀着深仇大恨的人在冤仇未报之前是绝对不会首先想到死的，于是，莎士比亚又用父王的鬼魂显灵帮助处于生死边缘的哈姆莱特找回生命的意义，从而成功地将生和死的矛盾、困扰与复仇纠合在一起。

这也许是最能显示莎士比亚非凡才华的一部分。

按照常理说，一个身怀大仇的人应该是一个积极行动的人，比如剧中的雷欧提斯。

但是，剧中的哈姆莱特并不这样。

同样是为父报仇，雷欧提斯能不远万里，从国外赶回，带领大批人马冲到仇人面前；而哈姆莱特却踌躇不前，无所作为。

所以说，哈姆莱特的悲剧不是一个单纯的复仇悲剧，而是一个被莎士比亚深化了的性格悲剧。

在现实社会中，这也许更容易为我们所认同，因为，身处这个时代，很多人都被各种社会问题所困扰，总是同哈姆莱特一样在不停地怀疑人生固有的一些价值观念。

总之，《哈姆莱特》是一部人文主义的悲壮颂歌，一部从心灵涌唱出的伟大史诗，一部崇高与卑劣、可怕与可笑、英雄与丑角奇妙混合的经典戏剧。

作品集中体现了文艺复兴时期人文主义者的优、缺点以及他们的迷惘、矛盾、痛苦的精神面貌，揭露了封建社会宫廷内部的腐化和堕落，反映了人文主义美好理想与黑暗现实之间的深刻矛盾。

本书采用著名翻译家朱生豪先生的经典译作，其译笔流畅，文辞华丽，可以说是在“最大可能之范围内，保持原作之神韵”。

## <<哈姆莱特>>

### 内容概要

《哈姆莱特》是莎士比亚四大悲剧之一。

作品在人物塑造和思想内容方面取得了极高的成就，哈姆莱特的精神苦闷具有超越时空的意义，他已成为世界文学中不朽的典型形象。

教育部在最新颁布的《普通高中语文课程标准》中，指定《哈姆莱特》为中学生文学名著必读书目。

曹禺曾说：“莎士比亚的变异复杂的人性，精妙的结构，绝美的诗情，充沛的人道精神，浩瀚的想象力，是任何天才不能比拟的。

” 被评为“影响历史进程的100本书”之一。

本书的全译本由著名翻译家朱生豪根据英文版《哈姆莱特》翻译。

本书讲述了丹麦年轻王子哈姆莱特为父报仇、杀死叔父，并最终在宫廷决战中中毒剑身亡的故事。

乐观的丹麦王子哈姆莱特一直视自己的父王为偶像，视自己的父母为模范夫妻。

然而，世事难料，父王暴卒、母后改嫁他人这一晴天霹雳突然向他袭去，一场复仇大计由此展开……

## <<哈姆莱特>>

### 作者简介

莎士比亚 (Shakespeare, William 1564 ~ 1616), 剧作家、诗人。

著有《暴风雨》、《亨利四世》、《哈姆雷特》、《罗密欧与朱丽叶》、《威尼斯商人》、《仲夏夜之梦》、《错误的喜剧》、《奥塞罗》等。

<<哈姆莱特>>

书籍目录

第一幕 第一场 厄耳锡诺 城堡前的露台 第二场 城堡中的大厅 第三场 波洛涅斯家中一室 第四场 露台 第五场 露台的另一部分第二幕 第一场 波洛涅斯家中一室 第二场 城堡中一室第三幕 第一场 城堡中的一室 第二场 城堡中的厅堂 第三场 城堡中的一室 第四场 王后寝宫第四幕 第一场 城堡中的一室 第二场 城堡中的另一室 第三场 城堡中 另一室 第四场 丹麦原野 第五场 厄耳锡诺 城堡中一室 第六场 城堡中 另一室 第七场 城堡中 另一室第五幕 第一场 墓地 第二场 城堡中的厅堂

## &lt;&lt;哈姆莱特&gt;&gt;

## 章节摘录

第一幕第一场 厄耳锡诺 城堡前的露台[弗兰西斯科立台上守望。

勃那陀自对面上。

勃那陀 那边是谁？

弗兰西斯科 不，你先回答我；站住，告诉我你是什么人。

勃那陀 国王万岁！

弗兰西斯科 勃那陀吗？

勃那陀 正是。

弗兰西斯科 你来得很准时。

勃那陀 现在已经打过十二点钟；你去睡吧，弗兰西斯科。

弗兰西斯科 谢谢你来替我；天冷得厉害，我心里也老大不舒服勃那陀 你守在这儿，一切都很安静吗？

弗兰西斯科 一只小老鼠也不见走动。

勃那陀 好，晚安！

要是你碰见霍拉旭和玛昔勒斯，我的守夜的伙伴们，就叫他们赶紧来。

弗兰西斯科 我想我听见了他们的声音。

喂，站住！

你是谁？

[霍拉旭及玛昔勒斯上。

霍拉旭 都是自己人。

玛昔勒斯 丹麦王的臣民。

弗兰西斯科 祝你们晚安！

玛昔勒斯 啊！

再会，正直的军人！

谁替了你？

弗兰西斯科 勃那陀替我值班。

祝你们晚安！

(下) 玛昔勒斯 喂！

勃那陀！

勃那陀 喂，——啊！

霍拉旭也来了吗？

霍拉旭 这儿有一个他。

勃那陀 欢迎，霍拉旭！

欢迎，好玛昔勒斯！

玛昔勒斯 什么！

这东西今晚又出现过了吗？

勃那陀 我还没有瞧见什么。

玛昔勒斯 霍拉旭说那不过是我们的幻象。

我告诉他我们已经两次看见这一个可怕的怪象，他总是不肯相信，所以我请他今晚也来陪我们守一夜，要是这鬼再出来，就可以证明我们并没有看错，还可以叫他和它说几句。

霍拉旭 嘿，嘿，它不会出现的。

勃那陀 先请坐下；虽然你一定不肯相信我们的故事，我们还是要把我们这两夜来所看见的情形再向你絮叨一遍。

霍拉旭 好，我们坐下来，听听勃那陀怎么说。

勃那陀 昨天晚上，当那照耀在旗杆西端天空的明星正在向它现在吐射光辉的地方运行时，玛昔勒斯跟我两个人，那时候钟刚敲了一点——玛昔勒斯 住声！

## &lt;&lt;哈姆莱特&gt;&gt;

不要说下去；瞧，它又来了！

[鬼上。

勃那陀 正像已故的国王的模样。

玛昔勒斯 你是有学问的人，去和它说话，霍拉旭。

勃那陀 它的样子不像已故的国王吗？

看，霍拉旭。

霍拉旭 像得很，它使我心里充满了恐怖和惊奇。

勃那陀 它希望我们对它说话。

玛昔勒斯 你去问它，霍拉旭。

霍拉旭 你是什么鬼怪，胆敢僭窃丹麦先王神武的雄姿，在这样深夜的时分出现？

凭着上天的名义，我命令你说话！

玛昔勒斯 它生气了。

勃那陀 瞧，它悄悄地走了！

霍拉旭 不要走！

说呀，说呀！

我命令你，快说。

(鬼下) 玛昔勒斯 它走了，不愿回答我们。

勃那陀 怎么，霍拉旭！

你在发抖，你的脸色这样惨白，这不是幻象吧？

你有什么高见？

霍拉旭 在上帝的面前，倘不是我自己的眼睛向我证明，我再也不会相信这样的怪事。

玛昔勒斯 它不像我们的国王吗？

霍拉旭正 像你就是你自己一样。

它身上的那副战铠，正是他讨伐野心的挪威王的时候所穿的；它脸上的那副怒容，活像他有一次和敌人谈判决裂以后，把那些乘雪车的波兰人打倒在冰上的时候的神气，怪事怪事！

玛昔勒斯 前面两次他也是这样不先不后地在这个静寂的时辰，用军人的步态走过我们的眼前。

霍拉旭 我不知道究竟应该怎样想法；可是大概推测起来，这恐怕预兆着我们国内将要有一番非常的变故。

玛昔勒斯 好吧，坐下来。

谁要是知道的，请告诉我，为什么我们要有这样森严的戒备，使全国的军民每夜不得安息；为什么每天都在制造铜炮，还要向国外购买战具；为什么赶造这许多船只，连星期日也不停止工作；这样夜以继日地辛苦忙碌，究竟为了什么？

谁能告诉我？

霍拉旭 我可以告诉你，至少一般人都是这样传说。

刚才他的形象还向我们出现的那位已故的王上，你们知道，曾经接受骄矜好胜的挪威的福丁勃拉斯的挑战；在那一次决斗中间，我们的勇武的哈姆莱特，——他的英名是举世称颂的，——把福丁勃拉斯杀死了；按照双方根据法律的武士精神所订立的协定，福丁勃拉斯要是战败了，除了他自己的生命以外，必须把他所有的一切土地拨归胜利的一方；同时我们的王上也是提出相当的土地作为赌注，要是福丁勃拉斯得胜了，就归他所有，正像在同一协定上所规定的，他失败了，哈姆莱特可以把他的土地没收一样。

现在要说起那位福丁勃拉斯的儿子，他生得一副烈火也似的性格，已经在挪威的四境招集了一群无赖之徒，供给他们衣食，驱策他们去干冒险的勾当；他的唯一目的，我们的当局看得很清楚，无非是要用武力和强迫性的条件，夺回他父亲所丧失的土地。

照我所知道的，这就是我们种种准备的主要动机，我们这样戒备的唯一原因，也是全国所以这样慌忙骚乱缘故。

勃那陀 我想正是为了这个缘故。

我们那位王上在过去和目前的战乱中间，都是一个主要的角色，所以无怪他的武装的形象要向我们出



## &lt;&lt;哈姆莱特&gt;&gt;

现示警了。

霍拉旭 那是扰乱我们心灵之眼的一点微尘。

从前在富强繁盛的罗马，当那雄才大略的裘力斯·恺撒驾崩以前不久的時候，披着殒衾的死人都从坟墓里走出来，在街道上啾啾鬼语，拖着火尾、喷着血露的星辰在白昼陨落，支配潮汐的月亮被吞蚀得像一个没有起色的病人；这一类预报重大变故的征兆；在我们国内也已经屡次出现了，可是不要响！

瞧！

瞧！

它又来了！

[鬼重上。

霍拉旭 我要挡住它的去路，即使它会害我。

不要走，鬼魂！

要是你会开口，对我说话吧；要是我有可以为你效劳之处，使你的灵魂得到安息，那么对我说话吧；

要是你预知祖国的命运，靠着你的指示，也许可以及时避免未来灾祸，那么对我说话吧！

或者你在生前曾经把你搜刮得来的财宝埋藏在地下，我听见人家说，鬼魂往往在他们藏金的地方徘徊不散，（鸡啼）要是有这样的事，你也对我说吧，不要走，说呀！

拦住它，玛昔勒斯。

玛昔勒斯 要不要用我的戟刺它？

霍拉旭 好的，要是它不肯站定。

勃那陀 它在这儿！

霍拉旭 它在这儿！

（鬼下）玛昔勒斯 它走了！

我们不该用暴力对待这样一个尊严的亡魂；因为它是像空气一样不可侵害的。

我们无益的打击不过是恶意的徒劳。

勃那陀 它正要说话的时候，鸡就啼了。

霍拉旭 于是它就像一个罪犯听到了可怕的召唤似的惊跳起来。

我听人家说，报晓的雄鸡用它高锐的啼声，唤醒了白昼之神，一听到它的警告，那些在海里、火里、地下、空中到处浪游的有罪的灵魂，就一个个钻回自己的巢穴里去，这句话现在已经证实了。

玛昔勒斯 鬼在鸡鸣的时候隐去。

有人说我们的救主将要诞生之前，这报晓的鸟儿彻夜长鸣；那时候，他们说，没有一个鬼魂可以出外行走，夜间的空气非常清静，没有一颗星用毒光射人，没有一个神仙用法术迷人，妖巫的符咒也失去了力量，一切都是圣洁而美好的。

霍拉旭 我也听人家这样说过，倒有几分相信。

可是瞧，清晨披着赤褐色的外衣，已经踏着那边东方高山上的露水走过来了。

我们也可以下班了。

照我的意思，我们应该把我们今夜看见的事情告诉年轻的哈姆雷特；因为凭着我的生命起誓，这一个鬼魂虽然对我们不发一言，但见了哈姆雷特一定有话要说。

你们以为按着我们的忠心和责任说起来，是不是应当让他知道这件事情？

玛昔勒斯 很好，我们决定去告诉他；我知道今天在什么地方最容易找到他。

（同下）第二场 城堡中的大厅[国王，王后，哈姆莱特，波洛涅斯，雷欧提斯，伏底曼特，考尼力斯，群臣，侍从等上。

国王 虽然我们亲爱的王兄哈姆莱特新丧未久，我们的心里应当充满了悲痛，我们全国都应当表示一致的哀悼，可是我们凜于后死者责任的重大，不能不违情逆性，一方面固然要用适度的悲哀纪念他，一方面也要为自身的利害着想；所以，在一种悲喜交集的情绪之下，让幸福和忧郁分据了我的两眼，殡葬的挽歌和结婚的笙乐同时并奏，用盛大的喜乐抵消沉重的不幸，我已经和我旧日的长嫂，当今的王后，这一个多事之国的共同的统治者，结为夫妇；这一次婚姻事先曾经征求各位的意见，多承你们诚意的赞助，这是我必须向大家致谢的。

现在我要告诉你们知道，年轻的福丁勃拉斯看轻了我们的实力，也许他以为自从我们亲爱的王兄驾崩



## &lt;&lt;哈姆莱特&gt;&gt;

以后，我们的国家已经瓦解，所以挟着他的从中取利的梦想，不断向我们书面要求把他的父亲依法割让给我们英勇的王兄的土地归还。

这是他一方面的话。

现在要讲到我们的态度和今天召集各位来此的目的。

我们的对策是这样的：我这儿已经写好了一封信给挪威国王，年轻的福丁勃拉斯的叔父，他因为卧病在床，不曾与闻他侄子的企图，在信里我请他注意他的侄子擅自在国内征募壮丁，训练士卒，积极进行各种准备的事实，要求他从速制止他的进一步的行动；现在我就派遣你，考尼力斯，还有你，伏底曼特，替我把这封信送给挪威老王，除了训令上所规定的条件以外，你们不得僭用你们的权力，和挪威成立逾越范围的妥协。

你们赶紧就去吧，再会！

考尼力斯、伏底曼特 我们不敢不尽力执行陛下的旨意。

国王 我相信你们的忠心；再会！

（伏底曼特、考尼力斯同下）现在，雷欧提斯，你有什么话说？

你对我说你有一个请求；是什么请求，雷欧提斯？

只要是合理的事情，你向丹麦王说了，他总不会不答应你。

你有什么要求，雷欧提斯，不是你未开口我就自动许给了你？

丹麦王室和你父亲的关系，正像头脑之于心灵一样密切；丹麦国王乐意为你父亲效劳，正像嘴里所说的话，可以由双手去执行一样。

你要些什么，雷欧提斯？

雷欧提斯 陛下，我要请求您允许我回到法国去；这一次我回国参加陛下加冕的盛典，略尽臣子的微忱，实在是莫大的荣幸；可是现在我的任务已尽，我的心愿又向法国飞驰，但求陛下开恩允准。

国王 你父亲已经答应你了吗？

波洛涅斯怎么说？

波洛涅斯 陛下，我却不过他几次三番的恳求，已经勉强答应他了；请陛下放他去吧。

国王 好好利用你的时间，雷欧提斯，尽情发挥你的才能吧！

可是，来，我的侄儿哈姆莱特，我的孩子，——哈姆莱特（旁白）超乎寻常的亲族，漠不相干的路人。

。

国王 为什么愁云依旧笼罩在你的身上？

哈姆莱特 不，陛下，我已经在太阳里晒得太久了。

<<哈姆莱特>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>